



工程及醫療義務工作協會
Association for Engineering and Medical Volunteer Services

會址：九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室 電話：2776 8569 傳真：2788 1194

季刊

九七年十月
October 97



EMV 專題

展能通訊——傷殘人士電子通訊網絡

傷

殘人士礙於個人身體上的殘障，在與人溝通交往上，往往遇到極大的障礙。隨著電腦科技的發展，越來越多傷殘人士透過電腦網絡與外界聯繫。本會於一九八九年已開展一項名為「傷殘人士電子通訊網絡」的服務。其目的如下：

- 一、鼓勵傷殘人士排除個人身體殘缺的阻礙，獨立地與其他人接觸、結交為友；
 - 二、透過接收各種形式的資訊，幫助傷殘人士與外界保持緊密的聯繫；
 - 三、鼓勵傷殘人士學習及使用電腦。
- 本會於本年四月獲得香港樂施會毅行者基金的新系統最大特色是模擬現時國際網絡的視窗環境，令到畫面更生動有趣，更容易使用及可靠。此外，在傳送資料及信件時，速度亦較快，令使用者更有效地瀏覽網上資料及傳遞訊息。
- 在提升新系統的同時，我們亦加強了通訊的內容，新系統的內容包括以下兩方面：
- 一、電子郵遞：每一個參加者均獲提供一個電子信箱，通過郵箱服務，不同類型的傷殘人士，以及健全的使用者，能互相認識，互通訊息。
 - 二、資訊網頁：為使用者提供各類型的資訊。現

時的資料分類包括有每日報章、電腦資訊、復康資訊、交通指南、醫學常識、社會資源、文娛康樂活動、消閒情報、常用電話號碼等。資料內容會按使用者的興趣及需要而更新。

新系統在正式運作後，將由原先兩條電話線加至四條，令使用者更容易接駁本系統，新系統亦可同時容納四位使用者進入，令更多使用者可同時使用本系統。新系統最高可容納五百個使用者使用，較以往二百個使用者高出一倍以上。希望透過廣泛宣傳，鼓勵更多傷殘人士及健全人士參予本網絡系統。

展能通訊目前的會員人數已超過一百名，他們當中包括有肢體傷殘者及聽覺受損者。其中，機構使用者佔了大多數，他們主要來自特殊學校、庇護工場或宿舍。此外，更有少部份參加者是健全人士。我們希望藉著這個網絡，提供機會讓傷殘及健全人士溝通。現時展能通訊的使用者，由於大多對電腦認識不深，有賴他們的導師指導，但相信新系統以視窗環境操作，能令傷殘人士更容易學習使用，並增加他們使用的興趣。

若有任何復康機構或社會服務機構，有興趣參予我們的網絡系統，或想利用我們的網絡系統去報導你們的活動消息，可致電 27884248 與網絡負責人黃先生聯絡。☎



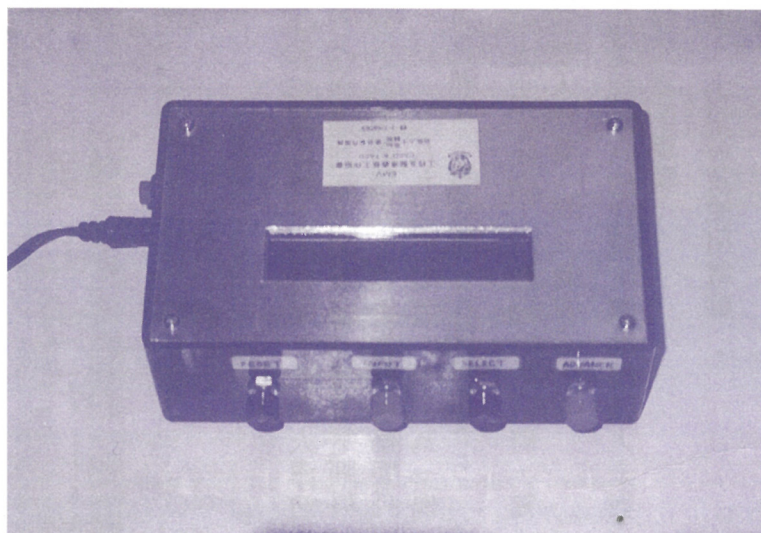
新產品速遞

「提醒時計」

「提醒時計」是本會輔助儀器製作服務的其中一個新產品，本產品提供一個可調節間隔時間的提醒訊號，協助弱智學員根據這訊號調整自己的工作速率，以達至訓練目標下的預設標準。

弱智學員在投身庇護工場工作前，會在日間展能中心或特殊學校，接受簡單的工作技巧訓練，通常他們較能掌握工作的技巧，但工作速度的掌握則較弱，快慢不一致，甚至做做停停，需訓練員不斷在旁提醒催促，才能跟上訓練要求。但礙於訓練員事務繁瑣，未必能時刻督促跟進，令訓練進行得事半功倍。

針對這種情況，本會的輔助儀器製作小組設計了「提醒時計」。此時計之最大特色是可調整成每隔5秒至99分鐘，就輸出一個提醒訊號（例如：叮叮），督促學員做下一件練習工件，應用本「提醒時計」，可分擔訓練員的督促事務，以便專注於教導學員，協助他們更快地掌握必要的工作技巧。



「提醒時計」的液晶顯示屏能顯示總練習時間及剩餘時數等資料

「提醒時計」內包括有一個省電型微處理器、液晶顯示屏、蜂鳴器、一組設定按鈕、工件完成輸入、提醒訊號輸出、練習倒數完成訊號輸出及充電池。電池經充電後可用一至數天，訓練員透過設定按鈕，可設定間隔時間及總工件數量，完成設定後「提醒時計」便會進行倒數計時和倒數計量，而液晶顯示屏則顯示剩餘時數、剩餘工件量及總練習時間，透過外置的工件完成感應裝置（不包括在「提醒時計」內），「提醒時計」可自動感應每一件工件的完成時間。若

此時間超出設定的間隔時限，內置的蜂鳴器便會鳴響以催促學員，提醒訊號輸出亦會送出訊號，供外置紀錄裝置計算超時次數及接通其他提醒裝置。

有了這個「提醒時計」，訓練員便能了解及記錄學員的工作速率，並加強訓練及改善學員的工作速度。

徵求服務

本

機構之輔助儀器及電腦輔助儀器製作義工小組可為各復

康機構或個別傷殘人士設計及製作輔助儀器或電腦輔助儀器，以適應他們在學習上、工作上及生活上之需要。若你或你的服務對象有需要使用某類輔助儀器，可與我們的職業治療師聯絡，我們會把你的構思及意見在我們的義工小組內討論，並嘗試去設計合適之輔助儀器。



義工園地

EMV 給我的 一些感覺

范麗珠

我是EMV電腦輔助儀器製作服務(CASD)的其中一位義工，不知不覺已加入了一年多，我說不知不覺，是由於EMV給我的工作量並不多，尤其在頭半年，我印象中只有每個月的例會，重覆的自我介紹。直至最近，才安排到一點工作，即將有點貢獻。但請不要誤會，我並不是指CASD的工作量少，而我也不是工作狂，只是自己力有不逮，很多任務也不敢接受。其實，有些義工的確非常能幹，完成的工作很多，我對他們實懷有一份敬意。

在EMV，我曾感受過一份強烈的挫敗感，原因是它的工作與我的期望有很大分別，我是做軟件程式編寫(Software Programming)的，接觸的都是檔案層面的處理，而CASD最需要的，卻是寫微控制器(Micro-Controller)的人，所以，對一些做電子或機械工程的人較為適合。雖然有些project亦涉及軟件，但那些都較為接近機械層面(Low Level)，所以對我來說，這些都較為困難，因自己在日常工作中很少有機會接觸。然而，他們對義工的期望卻很高。記得有一次，有一件復康儀器需要編寫程式，有兩位資深義工認為非常容易，他們要求我去嘗試，但我沒有信心可以完成它，

於是不敢接受，我記得當時的場面有些尷尬，我強烈的感到自己的不足，就讓我借此機會表示一點抱歉，也希望日後可以效勞。

我以前也曾參與過一些其他的義務工作，但當EMV在迎新活動中介紹到它的服務性質時，我覺得很有趣，而且更具挑戰性，例如利用電腦去控制家庭電器，配合X-10系統、遙控聲控等技術，這不但協助傷殘人士和老人家過獨立生活，其實亦能應用於一般家庭上，相信若能完成這類工作，會帶來很大的滿足感。

最近我參與了復康軟件的程式編寫工作，復康軟件主要用來協助一些智力遲緩或自閉症的兒童去辨認顏色、物件、動作、數字等，以提升他們的自我表達能力，亦會運用這些軟件去訓練他們的手部操作能力及手眼的協調能力等，這些對我來說都是很有意義的。

除此以外，EMV亦會不時安排一些參觀，例如，我們曾參觀傷殘人士的排版及印刷工場和其他的復康機構等，而我印象最深的，是探訪一位EMV的「顧客」，他患有肌肉萎縮症，全身只有頭部和一隻腳趾能夠活動，儘管如此，他仍然沒有放棄自己，憑著一些儀器的協助，他處理著繁複而且龐大的工作。他每天工作超過十小時，安排貨運的時間、處理訂單、發票等，就在我們探訪的數十分鐘內，他的電話便響個不停，甚至比一般健全人士更為忙碌、更有自信、更有衝勁地去工作。此外，他亦在電腦的協助下，自己控制全屋大部份的家庭電器，對家人的依賴並不多，真是不由我不佩服。我曾將這個案告訴了我的朋友，

因為這個例子實在很值得人去借鏡、去深思、去反省，每次想起他的堅毅，自己很多自暴自棄的藉口都變得不成立了。

以上只是我的一些點滴隨筆，希望日後能有更多的感覺經驗與大家分享。☺



歡迎投稿

本版是專為義工而設，主要是報導一些義工的動態，本版亦歡迎義工投稿，分享義工的喜與樂，互相交流心得，來稿約八百字為合，可用筆名，但需連同真實姓名、聯絡電話以及地址寄予本會「EMV季刊」收。凡刊登之文章，均獲致送紀念品一份。

新義工

在過去數月，有六位義工加入EMV的服務行列，成為我們的生力軍，利用他們的專業技能，參與服務，他們包括：

何嘉俊先生	學生(製造工程)
麥榮德先生	電子工程師
黃達之先生	電子技術員
許俊偉先生	電子工程師
黃永良先生	電子工程師
曾嶼暉先生	電子工程

在此除了歡迎他們的加入外，更希望各位能將EMV服務向身邊的朋友推介，令更多人認識本會，並加入我們的義工行列。



招收

打字、排版及印刷員

工 程及醫療義務工作協會位於東頭村之電腦排版中心已於九六年五月尾正式投入服務。為配合業務之擴展，中心現正招收中文打字、排版及印刷員，凡對電腦工作有興趣及對中文打字或排版工作有認識之傷殘人士，請致電 27160228 與中心聯絡，以便安排面試。

義工花絮

「綠色之旅」

我 們在六月一日（星期日）為義工們安排了一次「綠色之旅」活動，地點在綠田園的丹竹坑農場。當日參加人數異常踴躍，共有三十多位來自醫療及工程界的義工參加，部份更帶同朋友及親屬出席。當日的活動程序非常豐富，包括有焗烤餅、再造紙、田務實習及參觀農作物。大家都很投入地參與活動，整個活動在一片悠閒的氣氛中結束。而義工們亦希望日後能舉辦多些活動，令他們有更多機會去認識來自不同行業的義工。

參觀「一線通呼援服務中心」及「社區復康網絡」

我 們在本年八月二日（星期六）為義工們安排了一次參觀活動，參觀地點為「一線通呼援服務中心」及「社區復康網絡」。原定有超過十位義工參加，但由於當日早上懸掛三號風球，結果只有三位義工出席參觀活動。我們一行四人在三號風球懸掛下，參觀了「一線通呼援中心」，中心職員為我們詳細介紹了系統的操作情況，令義工們留下深刻印象。當我們參觀完畢，欲前往參觀「社區復康網絡」時，天文台已播出改掛八號風球的訊息，我們只好取消行程，希望日期能再為義工們安排參觀「社區復康網絡」。



義工們齊齊參予「綠色之旅」的活動

新同事

本 會新聘請了職業治療師謝偉豪先生及助理輔助就業主任趙善倫先生。他們分別在八月及九月正式上任。在此除歡迎他們加入我們的機構外，亦預祝他們在新工作崗位上勝任愉快。

尋「人」啟示

本 會的輔助就業服務是特別為不同類型的傷殘人士（包括精神病康復者、弱智人士、肢體傷殘人士、視力受損人士、聽覺受損人士及長期病患者）提供就業上的輔導。服務名額有三十個。如各機構有適合的人選，可轉介予本機構，詳情可聯絡本會負責同事林姑娘 27768569 或趙先生 27884248。

* 鳴謝啟事 *

在此數月間，不少有心人士捐贈電腦予我們，經檢查及維修後，部份電腦已送予傷殘人士作中英文電腦練習之用，在此多謝他們慷慨的捐贈。



Volunteer Station

The Volunteer Station is mainly set up for our volunteers and to report events which are related to them. The Station welcome our volunteers to share their volunteer experience. You can send in your script to us in English

"The 'Green' Fun Day"

A 'Green Fun Day' for our volunteers was held on 1st June 1997 (Sunday) at Green Production Club. The volunteers were very enthusiastic to join this activity and there were totally 30 volunteers from medical and engineer field participating the event. Most of them had invite their friends and relatives to join the function. There was a tight programs on that day, it included the making of home-made bread, recycled paper, farming and visiting the green products. The volunteers were enthusiastic in joining the activities. Volunteers expressed that they hoped similar activities could be organized regularly so that they had the opportunity to know other volunteers in various professions.



The staff of 'Personal Emergency Link' introduced their service to our volunteers

or Chinese. Expected length is around 800 words. You can choose to use pseudonym. Please send in your contribution with real name, day-time contact telephone number and correspondence address to 'The Editor, EMV Bulletin'. As a token of appreciation, a souvenir will be presented to the contributor.

Visit to 'Personal Emergency Link' & 'Community Rehabilitation Network' (CRN)

We had arranged a visit to 'Personal Emergency Link' & 'Community Rehabilitation Network' on 2nd August 1997 (Saturday). As typhoon signal 3 was hoisted on that day, only 3 volunteers joined the visit. The staff in 'Personal Emergency Link' introduced their service to us in detail and the volunteers showed appreciation to their work. When we left the Emergency Link Centre, typhoon signal 8 was hoisted and we had to cancelled the visit to CRN. We hoped that we had the opportunity to visit CRN soon.

New Volunteers

In the past months, six new volunteers joined our volunteer team and became our new force in serving the community with their expertise. They included:

Mr. Ho Ka Chun	Student (Manufacturing Engineering)
Mr. Mak Wing Tak	Electronic Engineer
Mr. Wong Tat Chee	Electronic Technician
Mr. Hui Chun Wai	Electronic Engineer
Mr. Wong Wing Leung	Field Application Engineer
Mr. Tsang Yu Fai	Electronics Engineering Trainee

Here, we do not only welcome them, we also hope that they would introduce our service to their friends around, thus enabling more people to know or to join us.



Computer Wanted

Our Desktop Publishing Centre aims to provide training and job opportunities for disabled persons in data input and desktop publishing. The Centre is now expanding its business and there is the need to recruit more workers. We now request the donation of some 386 IBM compatible PC with hard disk for Chinese data entry and simple editing work. The donated computer will be given to those disabled persons who need the computer for practice and carry out typing job at home.

Members and volunteers please help to pass this message to your colleagues and friends. There is no dead line for this appeal. For enquiries and donation, please call us at 27768569.

Acknowledgment

During this period, some agencies and individuals had donated computers and computer accessories to us. After minor repair, the computers were sent to disabled persons who need them for practice at home. Your generosity is highly appreciated.

Recruit Desktop Publishing Worker

Our newly established Desktop Publishing Workshop which is located in Tung Tau Estate started its business in mid-May. To cope with the expansion of our desktop publishing and printing business, we plan to recruit more workers. For those disabled persons who are interested in computer-related work and have basic knowledge in Chinese computing and desktop publishing work, please call us at 2716 0228 to arrange for an interview.

New Colleagues

Mr. Tse Wai Ho Horace and Mr. Chiu Sin Lun joined the Association as Occupational Therapist and Assistant Placement Officer (Supported Employment Service). They had resumed duty in August and September this year respectively.

由於篇幅有限，部份版位可能只以
中文出版，敬希見諒。

Due to the limited spacing, some
columns may only be published in
Chinese. We apologize for any
inconvenience caused.

季刊與你 EMV Bulletin for You

- ☐ 本人希望加入貴會成為義工
☐ 本人願意捐助 \$ _____ 支持貴會工作

I want to join your Association as a volunteer.

I wish to donate \$ _____ for supporting your Association

姓 名 Name : _____

性 別 Sex : _____

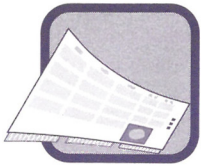
職 業 Occupation : _____

電 話 Tel no. : _____

地 址 Address : _____

所有捐款可獲發免稅收據。

All donation to us is tax deductible.



New Product Express

COUNTING DEVICE

The counting device is one of the new products of the Technical Aids Services for the Disabled of our Association. This product provides an alarm signal with an adjustable timer, which assists mentally handicapped trainees to adjust their speed of work, in order to arrive at the established standards under the training goals.

Before they join a sheltered workshop, mentally handicapped trainees will receive training in simple job skills in day activity centres or special schools. Usually they have a better grasp of the techniques needed for the job, but their mastery of work speed is weaker. Either the pace is uneven or they stop and start over and over again and require repeated reminders from the trainer in order to meet the requirements of the training. As the trainer is occupied with many tasks, he may not be able to supervise and follow up all the time. This will slow down the progress of the training.

To address this problem, the Technical Aids Services for the Disabled of our Association has designed a counting device. The biggest feature of this device is that it is adjustable to every 5 seconds or up to 99 minutes, then it will send out the alert alarm (e.g. Ding Dong) to remind the trainee to go on to the next practice item. This alert alarm can share the trainer's supervisory duties and allow him to concentrate on teaching the trainees and assisting them to master the required techniques faster.



The counting device can assist the mentally handicapped persons to improve their work speed

The counting device includes a low power micro-controller, a LCD display, a buzzer, a setup button, a task completion alarm, an alert alarm, a count down completion alarm and a rechargeable battery. Once the battery is charged, it can be used for one to several days. With the setup button, the trainer can set up the time intervals and the total quantity of work. Once the setup has been completed, the counting device will start the count down for time and for quantity; and the LCD display will show the remaining time, the remaining quantity of work and the total practice time. Through the external task completion detection device (not included in the counting device), the counting device can automatically detect the allotted time already set up, and the interval buzzer will go off in order to remind the trainee. The alert alarm will also send out a signal to allow the external recording device to calculate the number of overruns in time and connect to other alert alarms.

With this counting device, the trainer can better understand and record the trainees' work speed, strengthen the training, and improve the trainees' work speed.

SERVICE WANTED

EMV's Technical Aids Services for the Disabled (TASD) and Computer Aids Services for the Disabled (CASD) volunteer groups can assist rehabilitation agencies and individual disabled person to design and fabricate technical and computer aids so as to enhance their independence in all aspects of their living. If you or your clients have this service need, please feel free to contact our Occupational Therapist. We will convey your ideas to our volunteers to explore the feasibility in designing appropriate rehabilitation aids.



PRINTED MATTER



EMV Focus

E-MAIL: ELECTRONIC COMMUNICATION FOR THE DISABLED

Due to bodily limitations, people with disabilities often come up against tremendous barriers in their communication with others. With the development in computer technology, more and more of the disabled population are connected to the outside world through computer networks. Since 1989, our Association has begun a service known as "Electronic Communication for the Disabled". Its goals are as follows:

1. To encourage disabled persons to eliminate the barriers created by their disabilities, so that they can connect with others independently and develop friendships;
2. To help disabled persons to maintain a close connection to the outside world through access to a variety of information;
3. To encourage disabled persons to learn and use computers.

In April 1997, our Association received funding from the Oxfam Trailwalker Charitable Trust to upgrade the UNIX System which has been in use for seven years. The main feature of the new system, modeled after the Windows environment of the Internet, creates a more lively and more interesting screen, which is also easier to use and more reliable. Besides, when sending information and messages, the speed is faster. This will facilitate the users in surveying information on the network and transmitting messages.

Along with upgrading the system, we are also enriching the contents of the system. The contents of the new system include the following:

1. Electronic mail : Every participant will be supplied with a E-mail mail box. Through the E-mail service, different kinds of disabled persons, as well as able-bodied users, will be able to meet and communicate.

2. Information Web Page: To provide different kinds of information to users. Currently, the categories of materials include: daily newspaper, computer information, rehabilitation information, transportation guide, general medical knowledge, social resources, recreational activities, leisure news and useful telephone numbers. The contents will be adapted according to the users' interest and needs.

Once the new system is in operation, the original two datel lines will be increased to four, in order to allow the users easier connection to this system. The new system can also accommodate four users to enter at the same time, thus allowing more users to use the system simultaneously. The new system can accommodate a maximum of 500 users, which more than doubles the 200 users as before. Through wide publicity, we hope to encourage more disabled persons and able-bodied people to participate in this network system.

Currently, the Electronic Communication for the Disabled has over 100 members. They include people with physical disabilities and hearing impaired persons. Among these, agency users make up the majority. They mainly come from special schools, sheltered workshops or hostels. Besides, a small number of participants are able-bodied. Through this network, we hope to provide an opportunity for disabled persons and able-bodied people to communicate. Currently, most users of Electronic Communication for the Disabled do not know computers well. They must rely on their instructors' guidance, but we believe that the use of Windows environment in the new system will increase the users' interest and make it easier for them to learn its operation.

If any rehabilitation organisation or social service agency is interested in participating in our new network system, or wants to use our network system to broadcast its activities, please contact Mr. Wong, the network manager at 27884248.

